Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Der Troubadour

Verdi, Giuseppe

Mailand, 1853

Szene II

urn:nbn:de:bsz:31-134793

Visual Library

SCENA E DUETTO

„Die Stimme! Himmel! du bist es?„

(SOPRANO E BARITONO)

N°. 20. Fr. 7.

IV ACT. *II SCENE.* Es öffnet sich eine Thüre, woraus des Graf mit Gefolge tritt. Leonore steht zur Seite.

GRAF. (zu seinem Gefolge)

Ver_nahmt Ihr? Wenn es tagt, sei dem Beil' er ver_fal_len, und sei_ne Mut_ter dem Holz_

U_di_ste? Co_me al_beg_gi, la scu_re al fi_glio, ed al_la ma_dre il ro_

ALLEGRO.

ALLEGRO. (Gefolge ab)

_stoss'.

_go.

Und sollt' ich auch die Voll_macht ü_ber_schreiten, die mir der Fürst ver_

A_hu_so for_se quel po_ter che pie_no in me trasmi_se il

ALLEGRO.

FF

_liehen, es fällt die Schuld nur auf die so heiss Ge_liebte. Wo mag sie wei_len?

prence. A tal mi trag_gi, don_na per mé fu_ne_sta! Ov' el_la è ma_i?

Die Festung ward er_stürmt, und doch von ihr Keine kunde! sie zu ent_decken konn_te mir nicht ge_lingen.
Ri_pre_so Ca_stel_lor, di lei con_tez_za non eb_bi, e furo in_darno tan_te ri_cer_che e tan_te!..

con forza. LEONORE. (sich nähernd) *ALL° VIVO.* (M.M. 𝅗𝅥 = 88.) GRAF. LEO: GRAF.

Wo mag die Theure weilen? In deiner Nä_he. Die Stimme! Himmel! du bist es? Du siehst es. Was dein Ver_
Ah do_ve sei, cru_de_le?.. A te da_van_te. Qual vo_ce!.. co_me!.. tu, don_na? Il ve_di. A che ve_

ALL° VIVO. *f*

LEO: GRAF. LEO:

_langen? Dem Tode nah' schon ist der Theure, und du kannst fragen? Du könn_test wa_gen? Für ihn will
_ni_sti? E_gli è già pres_so all' o_ra e_stre_ma, e tu lo chie_di? O_sar po_tre_sti? Ah sì; po_

Gna - de ich er - fle - hen. GRAF. Ha! welcher Wahn - witz! LEO. Er - barmen! GRAF. Wel - cher

es - so pie - tà pie - tà do - man - do... Che? tu de - li - ri! Pie - tà! Tu de -

LEO: Erbarmen! Der Se - gen des Himmels wird dich

Pie - tà!.. Cle - men - te Nu - me a te l'i -

GRAF. Wahnwitz! Er - bar - men mit ihm, der mein Glück mir stahl! Er -

- li - ri!.. Ah!... Io del ri - val sen - tir pie - tà!..

L. loh - nen. Der Se - gen des Himmels wird dich lohnen.

- spi - ri... Cle - men - te Nu - me a te l'i - spi - ri...

G. - bar - men mit ihm, der mein Glück mir stahl! In mei - ner

Io del ri - val sen - tir pie - tà!.. E sol ve -

GRAF.

Brust er - glüht nur Ra - - - che, ja! fürch - ter - li - che
det - - - - - ta mio Nu - - - - - me, ven - - - det - - ta è sol mio

LEO.

O hör' mein Fleh'n, Er - barmen mit
Pie - tà!.. pie - tà!.. do - mando pie -

GRAF.

Ra - - che hab' ich ihm zu - ge - schworen. Fort! fort!
Nu - - - - me, ven - - det - ta è sol mio Nu - me. Va! va

L.

ihm, o hör' mein Fleh'n, Er - barmen mit ihm.
- tà! pie - tà! pie - tà! do - man - do pie - tà!

G.

fort! fort! fort! fort!
va! va! va! va!

ff

N. 27584. N.

LEONORE. (Wirft sich verzweiflungsvoll zu seinen Füssen)

IND.te MOSSO. (M.M. ♩=88)

pp

Sieh! mei - ner hei - ssen Thrä - nen Flut strö - men zu dei - nen
Mi - - ra, di acer - be la - grime spar - go al tuo pie - di un

portando la voce.

Füs - sen, gern' will mit mei - nem Her - zensblut ich all' sei - ne Fre - vel
ri - - o: non ha - sti il pian - to?. sve - na - mi, ti be - - vi il san - gue

büs - sen. Mor - de mich! mor - de mich! für ihn will ich freu - dig
mi - - o... sve - na - mi, sve - na - mi, ti be - - vi il san - gue

büs - sen, ster - ben für ihn ist Se - ligkeit, ist er nur vom Tod' be -
mi - o... cal - pe - sta il mio es - da - ve - re, ma sal - va il Tro - va -

LEO:
- freit.
- tor!

GRAF.
Ach! wär' mit tausend Mar - tern doch sein liebend Herz er - fül - let,
Ah! dell' in - de - gno ren - dere vor - rei peg - gior la sor - te...

GRAF.
wär' mei - ne hei - sse Ra - che noch, wär' sie noch nicht ge -
fra mil - le a - tro - ci spa - si - mi cen - tu - pli - car sua

LEO.

Mor_de mich!
Sve_na_mi...

GRAF.

_stil_let. Nur du! du bist mei_ne Se_ligkeit, und er sei dem Tod'ge_weiht, nur
mor_te... Più l'a_ _mi, e più ter_ri_bile di_vam_ _po il mio fu_ror, più

Ster_ben für ihn ist Se_ligkeit', ist
Cal_pe_sta il mio ca_da_vere, ma

du! du bist meine Se_ligkeit, und ..... er ..... sei dem Tod'ge_weiht.
l'a_ _mi e più ter_ri_bil di_ _vam_pa il mio fu_ror!

er nur vom Tod' be_freit.
sal_va_mi il Tro_va_tor!

Ich ster_be mit Freu_den, kann ich ihn
Mi sve_na, mi sve_na, col_pe_sta

Nur du! du bist meine Se_ligkeit, und er sei dem Tod ge_weiht ..... nur
Più l'a_mi, e più ter_ri_bile di_vam_pa il mio fu_ro_re, più

er_ret_ten, o hö_re mein Fle_hen! Er, der Ge_lieb_te,
il mi_o ca_da_ver, ma sal_va, sal_va, deh! sal_va,

du! du bist meine Se_ligkeit, und er ..... sei dem Tod ge_weiht!
l'a_mi e più ter_ri_bil di_vam_pa il mio fu_ror!

sei vom Tod' be - freit. O hö - re
sol - va il Tro - va - tor! lo sal - - va,

Du nur al - lein bist meines Her_zens Se - lig - keit! Nur
e - più ter - - ri - - bi - le di - vam - pa il mio fu - - ror! più

mein Fle - hen! O hö - re mein Fle - hen. Ja!
lo sal - - va, lo sal - - va, lo sal - - va. Cal -

du! du bist mei_ne Se - ligkeit, und er sei dem Tod ge_weiht. Nur
l'a - - - - - mi, e più ter - ri - - bi - le di - vam - - - - - pa il mio fu - ror! più

PIÙ MOSSO. M.M. ♩=404.

ppp

ster - ben für ihn ist Se - lig - keit, ist er nur vom Tod' be - freit.
-pe - - sta il mio ca - da - ve - re, ma sal - va il Tro - va - tor!

ppp

du! du bist mei - ne Se - lig - keit, und er sei dem Tod' ge - weiht.
l'a - - mi, e più ter - ri - bi - le di - vam - pa il mio fu - ror!

PIÙ MOSSO. M.M. ♩=404.

FF

LEO: (Der Graf will fort, Leonore umschlingt ihn) Hör'mich! Con - te!...

GRAF. Ver - gebens! Nè ces - si?...

LEO: Gnade! Grazia!

GRAF. Nein! Kei - ne Macht der Prez - zo non av - vi al -

ALL.º ASSAI VIVO. M.M. 𝅗𝅥=84.

pp

Welt kann sie er - langen. Fort von hier! Sco - sta - ti.

LEO: Hör'mich, um ei - nen Preis doch, U - no ve n'ha.... sol u - no!

den ich dir nun ed i - o.... te

(Die Rechte nach ihm austreckend, mit Schmerz)

biethe
l'offro.

Ich selbst!
Me stes_sa!

Und hal_ _ten werd' ich
E com_ _pie_re sa_

GRAF.

Der wä_re? Er_kläre, sprich!
Spie_gati, qual prezzo, di'?

Him_mel! was sagst du?
Ciel!... tu di_ce_sti?

treu_lich mein Ver_sprechen.
_prò la mia pro_mes_sa.

Des fin_ _stern Ker_ _kers
Di_schiu_ _di_mi la

O Gott! ist's Traum nur?
È so_ _gno il mi_o?

dim:

ppp

Pfor_ten lass' er_schliessen, und ist er deiner Ra_che ent_flohen, bin ich die
via fra quel_le mu_ra.... Ch'ei m'o_da, che la vit_ti_ma fug_ga, e son

GRAF.

Deine!
tu - a.

Du schwörst es?
Lo giu - ra.

LEO:

Ich schwörs bei Gott, der die Tie - fen der See - le er -
Lo giu - ro a Di - o, che l'a - ni - ma tut - ta mi

ff

(Er geht zum Eingange des Thurmes; es zeigt sich eine Wache; während er mit derselben heimlich spricht, trinkt Leonore das Gift aus dem Ringe.)

GRAF.

L

- forschet.
ve - de!

Her - bei!
o - là?

p

ff

(Jubelnd, für sich)

LEO:

Die Sei - ne wer - de ich, doch als Leiche.
M'a - vrai, ma fred - da e - sa - ni - me spo - glia.

(Zu Leonoren zurückkehrend)

Be -
vi -

GRAF.

Er ist be - freit!
Co - lui vi - vrà.

N 27584 N

BLB BADISCHE LANDESBIBLIOTHEK
Baden-Württemberg

ALL.º BRILLANTE. M.M. ♩=432.

molto vivace.

_freit, o wel _ che Se _ lig _ keit! mein Herz kann sie nicht fas _ _ sen, nun schwin _ det all' die
_vrà! Conten _ _ de il giu _ bi _ lo i det _ ti a me, vi _ gne _ _ te ma coi _ fre _ quenti

ALL.º BRILLANTE. M.M. ♩=432.

p

Qual, das Leid, für ihn will ich gern er _ blas _ sen Der Tod ist mir die gröss _ te Lust,
pal _ _ pi _ ti mer _ cè ti ren _ de il co _ _ re!... Or il mio fi _ _ ne, im _ pa _ vi _ da,

8ª

Brillante.

denk' Theurer, ich an dich, fühl' ich's doch in der treu _ en Brust, ge _ ret _ tet bist du durch
pie _ na di gio _ ja at _ ten _ _ do.... po _ trò dir _ gli, mo _ ren _ _ do, sal _ _ _ vo tu sei per

8ª

GRAF.

mich. Noch ein - mal wie - der - ho - le mir, dass mein dein lie - bend Herz;
me!) Fra te che par - - li?... Vol - gi - mi, mi vol - - gi il det - - to an - co - - - ra,

LEO:

(Be - freit!)
(Vi - vrà!...)

fern' sei der Kum - mer dir, auf ..... Gott ver - trauend blick' him - mel - wärts. Ja! ..... du mein, o wel - che
e mi par - rà de - li - rio ..... quanto a - scoltai fi - no - ra ..... Tu mia! tu mia! ri -

Se - lig - keit! mein Herz kann sie nicht fas - sen, nie will ich von dir las - - sen, es
- pe - ti - lo.... il dub - bio cor se - re - - - na.... Ah! ch'io lo cre - do sp - pe - - - na, u -

Der Tod ist mir die
(Vi - vrà!.. conten - de il

G

schwindet al - les Leid, o! ..... welche Se - lig - keit, es schwin - det al - les bitt' - re Leid.
- den - do - lo da te ah! ..... io lo cre - do ap - pe - na, s - den - do - lo da te!

L

grösste Lust, denk' Theu - rer, ich an dich ..... fühl' ich's ..... doch in der treu - en Brust, ge -
giu - bi - lo i det - ti a me, Si - gno - re... Po - trò ..... dir - gli, mo - ren - do, sal - - - -

8va

L

- ret - tet bist du durch mich. Du bist be - freit! o Se - lig - keit! .....
- vo tu sei per me! sal vo tu sei, tu sei per me! .....

POCO PIÙ MOSSO. MM. ♩=144.

GRAF.

Du bist nun mein ..... o welche Se - lig - keit! .....
Tu mia, tu mi - - - - a, tu mia, tu mi - - - - a, ah! .....

POCO PIÙ MOSSO. MM ♩=144.

L. du bist nun durch mich be - freit, o Se - lig - keit! Du bist be - freit, o Se - lig -
ah! sal - vo tu sei per me, tu sei per me! sal - vo tu sei, tu sei per

G. ja! du bist nun mein, o welche ho - he Se - lig - keit! Du bist nun mein o welche Se - - lig -
tu mi - a, ah! ch'io lo credo ap - pe - na, ap - pe - - na, tu mia, tu mi - - - a, tu mia, tu mi - - -

L. - keit! du bist nun durch mich be - freit, o Se - lig - keit! Nur fort!
me! ah! sal - vo tu sei per me, tu sei per me!) An - diam....

G. - keit! ja! du bist nun mein, o welche ho - he Se - lig - keit! Be -
- a, ah! tu mi - a, ah! ch'io lo credo ap - pe - na, ap - pe - - na! Gia -

L. Nur fort! Ich hal - te mei - nen Eid! Der Tod ist mir die
An - diam.... È sa - cra la mia fe! (Vi - vrà!... Conten - de il

G. - den - ke! Dei - nen Eid! Du mein, o wel - che
- ra - sti.... Pen - sa - ci! Tu mia!... tu mia!... ri -

f

L. grösste Lust, denk' Theu - rer, ich an dich ..... fühl' ich's doch in der treu - en Brust, ge -
giu - bi - lo i det - ti a me, Si - gno - re.... Po - trò dir - gli, mo - ren - do, sal - - -

G. Se - lig - keit! mein Herz kann sie nicht fas - sen du bist nun mein, wel - che
- pe - ti - lo.... il dub - bio cor se - re - na.... lo cre - - - do ap - pe - na, u - -

8a

L

_ret _ tet bist du durch mich, ja! du bist durch mich be _ freit, wel _ che ho _ he Se _ lig _ keit, o Se _ lig _ _

_vo tu sei per me, ah sal _ vo tu sei per me, ah sal _ vo tu sei per me, tu sei per

G

ho _ he Se _ lig _ keit, ja! nun schwindet al _ les Leid, ja! nun schwindet al _ les Leid, o Se _ lig _ _

_den _ do _ lo da te, si u _ den _ do _ lo da te, si u _ den _ do _ lo da te, da te, da

(Sie gehen in den Thurm)

L

_keit, o Se _ lig _ keit!

me, tu sei per me!

Verwandlung I

G

_keit, o Se _ lig _ keit!

te, da te, da te!

Verwandlung II